

**Министерство высшего образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Северо-Осетинский государственный университет
имени Коста Левановича Хетагурова»**

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УР
_____ **А.М.Дигурова**
«__» _____ **2019 г.**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Практикум по культуре речевого общения (второй язык)»

Направление 45.03.02 Лингвистика
Профиль Теория и практика межкультурной коммуникации
Квалификация (степень) выпускника Академический бакалавр
Форма обучения Очная

Программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 20.05.2010 г., № 541, учебным планом подготовки бакалавра по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации» утвержденным ученым советом ФГБОУ ВО «СОГУ» (протокол № 7.от 28. 03. 2014г.), примерной основной образовательной программой, утвержденной приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от _____ г., № _____.

Составители:

К.ф.н. Ловянникова В.В.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры немецкого языка
(протокол № ____ от «____» _____ 2019г.)

Зав. каф. _____ Г.М. Засеева

Одобрена советом факультета иностранных языков
(протокол № ____ от «____» _____ 2019г.)

Председатель совета факультета Ф.Р. Бирагова

	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Курс	3	
Семестр	6	
Лекции	0	
Практические (семинарские) занятия	68	
Контроль	18	
Консультации	0	
Итого аудиторных занятий		
Самостоятельная работа	58	
Курсовая работа	-	
Форма контроля		
Экзамен	6 семестр	
Зачет	-	
Общее количество часов	144	

1. Структура, и общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 часов).

2. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (Второй язык)» является развитие коммуникативных навыков бакалавров, необходимых как для устного общения на иностранном языке, так и для работы с письменными текстами по специальности на иностранном языке.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП

Данная учебная дисциплина Б1.В.ОД.9 «Практикум по культуре речевого общения (Второй язык)» входит в обязательные дисциплины вариативной части.

Дисциплина имеет тесную взаимосвязь с такой дисциплиной учебного плана подготовки бакалавров, как «Практический курс второго иностранного языка».

Для освоения данной дисциплины магистрант должен

Знать: особенности фонологического, лексического и грамматического уровней немецкого языка.

Уметь: воспринимать на слух и порождать разговорную немецкую речь.

Владеть: навыками восприятия и производства текстов на немецком языке.

4. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;

ОПК-1: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

ОПК-10: способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;

ПК-7: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;

ПК-12: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-13: владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

ПК-14: владением этикой устного перевода;

ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

В результате освоения дисциплины магистрант должен:

Знать:

1. Особенности речевого общения на немецком языке.
2. Особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения..

Уметь:

1. Свободно выражать свои мысли на немецком языке, используя разнообразные языковые средства.

Владеть: Основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между композиционными элементами текста..

5. Содержание и учебно-методическая карта дисциплины

Номер недел и	Наименован ие тем (вопросов), изучаемых по данной дисциплине	Практическ ие занятия	Самостоятельная работа студентов		Формы контро ля	Перечень компетенц ий	Литерату ра
			Содержан ие	Час ы			
6 семестр							
1	Fabel als Genre	4	Составлен ие и проработк а словаря по теме	4	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК-10, ПК-7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК-15	
2	Vertreter der Fabeldichtung .	4	Составлен ие и проработк а словаря по теме	4	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК-10, ПК-7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК-15	
3	Informativität als führende Kategorie	4	Составлен ие и проработк а словаря	4	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК-	

			по теме			9,ОПК-10, ПК-7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК-15	
4	Antropozentrität als führende Kategorie	4	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК-10, ПК-7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК-15	
5	Die Komposition und die Architektonik der Fabel	4	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК-10, ПК-7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК-15	
6	Die sprachliche Gestaltung der Fabel	4	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК-10, ПК-7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК-	

						14,ПК-15	
7	Lexikalische Besonderheiten der Fabel	4	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
8	Syntaktische Besonderheiten der Fabel	4	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
9	Первая рубежная аттестация	4		4			
10	Äsop. Analyse der Fabel	4	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
11	Äsop. Analyse der Fabel	4	Составление и	4	устный опрос	ОК-7,ОПК-	

			проработк а словаря по теме			1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК-10, ПК-7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК-15	
12	Lessing. Analyse der Fabel	4	Составлен ие и проработк а словаря по теме	4	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК-10, ПК-7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК-15	
13	Lessing. Analyse der Fabel	4	Составлен ие и проработк а словаря по теме	4	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК-10, ПК-7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК-15	
14	Lessing. Analyse der Fabel	4	Составлен ие и проработк а словаря по теме	2	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК-10, ПК-7,ПК- 9,ПК-	

						12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
15	La Fontaine. Analyse der Fabel	4	Составлен ие и проработк а словаря по теме	2	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
16	La Fontaine. Analyse der Fabel	4	Составлен ие и проработк а словаря по теме	2	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
17	Вторая рубежная аттестация	4				ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
	ИТОГО	68 ч.		58ч.			

6. Образовательные технологии

При проведении занятий используются активные формы занятий, поиск интересующей информации осуществляется бакалаврами как самостоятельно, так и с помощью преподавателя. Активно используются проектные методики (бакалавры находят тексты в интернете по заданной теме, прорабатывают их, выписывают и выучивают незнакомую лексику).

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа необходима не только для освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (Второй язык)», но и для формирования навыков самостоятельной работы, как в учебной, так и профессиональной деятельности. Каждый студент учится самостоятельному решению проблем, нахождению оригинальных творческих решений.

Самостоятельная работа выполняется обучающимися с использованием предложенной им методической литературы и необходимых дидактических материалов, что позволяет облегчить работу и совершенствовать ее качество.

Самостоятельная работа студентов

Неделя	Кол-во час.	Темы и разделы	Форма работы	Литература

8. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, рубежной аттестации, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Для выполнения текущего и итогового контроля студентам предлагается выполнить активные задания по анализу немецкого текста.

Пример тестового задания: **Die Fabel:**

+Басня

Сказка

Былина

Die Pflanze

+Растение

Животное

Предмет

Belehren

+ Поучать

Развлекать

Обобщать

zusammenfassen

+ Обобщать

Поучать

Развлекать

unterhalten

+ Развлекать

Обобщать

Поучать

Liebe macht blind bedeutet:

+ Wer sich verliebt hat, verliert den Blick für die Realität; Wer jemanden liebt, nimmt die Schwächen des geliebten Wesens nicht wahr.

Sich auf das Wichtige beschränken ist besser als lange Reden halten; Fasse dich kurz!

Die Freude ist dann am größten, wenn man über jemanden lachen kann, der einen zuvor selbst ausgelacht hat.

In der Kürze liegt die Würze! bedeutet:

+ Sich auf das Wichtige beschränken ist besser als lange Reden halten; Fasse dich kurz!

Wer sich verliebt hat, verliert den Blick für die Realität; Wer jemanden liebt, nimmt die Schwächen des geliebten Wesens nicht wahr.

Die Freude ist dann am größten, wenn man über jemanden lachen kann, der einen zuvor selbst ausgelacht hat.

Wer zuletzt lacht, lacht am besten bedeutet:

+ Die Freude ist dann am größten, wenn man über jemanden lachen kann, der einen zuvor selbst ausgelacht hat.

Wer sich verliebt hat, verliert den Blick für die Realität; Wer jemanden liebt, nimmt die Schwächen des geliebten Wesens nicht wahr.

Sich auf das Wichtige beschränken ist besser als lange Reden halten; Fasse dich kurz!

Wer zuletzt lacht, lacht am besten.

+ Хорошо смеется тот, кто смеется последним.

Каков привет, таков ответ.

У лжи ноги короткие.

Wie man in den Wald hineinruft, so schallt es heraus.

+ Каков привет, таков ответ.

Хорошо смеется тот, кто смеется последним.

У лжи ноги короткие.

Lügen haben kurze Beine.

+ У лжи ноги короткие.

Каков привет, таков ответ.

Хорошо смеется тот, кто смеется последним.

In der Kürze liegt die Würze!

+ Краткость сестра таланта.

Любовь слепа.

Каков привет, таков ответ.

Liebe macht blind.

+ Любовь слепа.

Краткость сестра таланта.

Каков привет, таков ответ.

Setzen Sie das passende Wort ein! Liebe _____ blind.

+ macht

liegt

haben

Setzen Sie das passende Wort ein! In der Kürze _____ die Würze!

+ liegt

macht

haben

Setzen Sie das passende Wort ein! Lügen _____ kurze Beine.

+ haben

liegt

macht

Setzen Sie das passende Wort ein! Wie man in den Wald _____, so schallt es heraus.

+ hineinruft

lacht

macht

Setzen Sie das passende Wort ein! Wer zuletzt _____, lacht am besten.

. + lacht

hineinruft

macht

Was passt zusammen? Gut Gruß, gute Antwort.

+ Wie man in den Wald hineinruft, so schallt es heraus.

Wer zuletzt lacht, lacht am besten.

Liebe macht blind.

Was passt zusammen? Kurze Rede, gute Rede.

+ In der Kürze liegt die Würze!

Lügen haben kurze Beine.

Liebe macht blind.

Im Mittelpunkt der Handlung in der Fabel stehen:

+ Tiere und Pflanzen

Frauen und Kinder

Tieren und Pflanzen werden in der Fabel zugeschrieben:

+ Menschliche Eigenschaften

Gegenständliche Eigenschaften

Die Tiere in der Fabel können:

+ handeln, denken und sprechen

schreiben, überlegen und motivieren

Die Funktionen der Fabel sind:

+ belehren und erziehen

Situationen schildern

Die Ausgangssituation der Fabel ist

+ kurz und bündig

lang und ausführlich

Die Ausgangssituation der Fabel

+ fasst die Situation zusammen

beschreibt den Konflikt

Die Ausgangssituation der Fabel

+ führt den Leser an das Geschehen heran

beschreibt den Konflikt

Der Konflikt in der Fabel

+ wird gelöst

wird nicht gelöst

Die Fabel steht meistens

+ im Präteritum

im Präsens

Die Moral der Fabel steht meistens

+ im Präsens
im Präteritum

Die Fabel besitzt meistens den Aufbau

+ Die Überschrift – die Ausgangssituation – der Konflikt – die Lösung – die Moral
der Konflikt– die Ausgangssituation — Die Überschrift - die Lösung – die Moral

Zum Inventar der Fabel gehören unbelebte Naturgegenstände.

+ richtig
falsch

Die handelnden Figuren der Fabel sind

+ Tiere
Baugegenstände

Die handelnden Figuren der Fabel sind

+ Pflanzen
Baugegenstände

Der Wolf ist in der Fabel

+ gierig
lustig

Das Lamm ist in der Fabel

+ fromm
gierig

Die Fabel als Genre geht zurück auf

+ Äsop
Goethe

Die Fabel zeigt die Tendenz zur Zweigliedrigkeit.

+ richtig
falsch

Die Fabel zeigt die Tendenz zur Polarität.

+ richtig

falsch

Der Fuchs ist in der Fabel

+ schlau

böse

Der Wolf ist in der Fabel

+ gefräßig

intelligent

Tiere und Pflanzen treten in der Fabel _____ auf.

+als Menschen

als Gegenstände

Menschliche Schwächen wie _____ sind Thema der Fabeln.

+ Neid, Dummheit, Geiz, Eitelkeit

Fröhlichkeit, Dankbarkeit, Freundschaftlichkeit

Meist kommen nur _____ Tiere in einer Fabel vor.

+ zwei

viele

In einer Fabel wird _____ genannt.

+ keine genaue Zeit

genaue Zeit

Es wird _____ genannt.

+ kein genauer Ort

genauer Ort

Fabeln sind _____.

+ kurz

lang

Eine Fabel steht meistens ____.

+ in der Vergangenheit

in der Gegenwart

Hasen in einer Fabel sind oft _____

+ ängstlich

räuberisch

Vom Fuchs hört man oft in einer Fabel. Da ist er meist ____

+ schlau

ängstlich

Natürlich ist die Ziege in der Fabel oft ____

+ leichtgläubig

schlau

Auch der Starke braucht manchmal Hilfe vom ____

+ Schwachen

Gold und Perlen wert

Das Stücklein Brot, das dich ernährt, ist mehr als ____

+ Gold und Perlen wert

Schwachen

Was du nicht willst, dass man dir tu', das füg' auch ____

+ keinem anderen zu

Schwachen

Welches Wort passt? Der Starke hat immer ____

+ das Recht

das Privileg

Ein Lamm löscht seinen ____ in einem klaren Bache.

+ Durst

Fluss

Wie kannst du es _____, rief der Wolf.

+ wagen

fragen

Männlich, weiblich oder sächlich? Lamm

+ das

der

die

Männlich, weiblich oder sächlich? Durst

+ der

das

die

Männlich, weiblich oder sächlich? Trank

+ der

das

die

Männlich, weiblich oder sächlich? Hirt

+ der

das

die

Männlich, weiblich oder sächlich? Wald

+ der

das

die

Männlich, weiblich oder sächlich? Schritt

+ der

das

die

Männlich, weiblich oder sächlich? Bach

+ der

das

die

Пример текущего контроля

Для выполнения текущего и итогового контроля студентам предлагается выполнить активные задания по анализу немецкого текста.

Пример тестового задания:

Проанализируйте текст. Ответьте на следующие вопросы:

1. Was ist die Fabel als Genre?
2. Nennen Sie die typisierenden Merkmale der Fabel!
3. Welche Tiertypen bilden sich heraus und welche Eigenschaften verkörpern sie?
4. Wie ist der Aufbau der Fabel?
5. Welche Belehrung hat die Fabel?
6. Wie ist die sprachliche Gestaltung der Fabel?

Der Löwe und der Esel

Der Löwe und der Esel schlossen ein Bündnis und gingen miteinander auf die Jagd. Zufällig kamen sie zu einer Höhle, in welcher wilde Ziegen waren. Der Löwe blieb beim Ausgange derselben stehen und bemächtigte sich der Herauskommenden, während der Esel in die Höhle trat und ein solches Geschrei machte, dass die erschreckten Tiere herausflohen. Nachdem der Löwe die meisten ergriffen hatte, trat der Esel ins Freie und fragte seinen Gefährten, ob er nicht tapfer gekämpft und die Ziegen ordentlich herausgescheucht habe. Der Löwe antwortete ihm: "Ich selbst hätte mich gefürchtet, wenn ich nicht gewusst hätte, dass du ein Esel bist."

Diejenigen, welche sich Kundigen gegenüber rühmen, setzen sich mit Recht dem Gelächter aus.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Основная литература

1. Вазбуцкая К.Г., Гильченко Н.Л. Аналитическое чтение. Л.: Просвещение, 1980.
2. Гончарова Е.А., Шишкина И.П. Интерпретация текста. Немецкий язык. М.: Высшая школа, 2005.

б) Дополнительная литература:

1. Tangram aktuell. Hueber-Verlag

в) Интернет-ресурсы:

1. Aufbau einer Analyse & Interpretation eines Textes

(<http://www.schulzeux.de/deutsch/allgemeiner-aufbau-einer-analyse-und-interpretation-eines-beliebigen-textes.html>)

2. Wie schreibe ich eine Interpretation eines Textauszuges? [https://www.frustfrei-](https://www.frustfrei-lernen.de/deutsch/schreiben-interpretation-textauszug-deutsch.html)

[lernen.de/deutsch/schreiben-interpretation-textauszug-deutsch.html](https://www.frustfrei-lernen.de/deutsch/schreiben-interpretation-textauszug-deutsch.html)

3. Fabel <https://www.inhaltsangabe.de/wissen/textsorten/fabel/>

4. https://www.grimmstories.com/de/grimm_maerchen/list

5. Fünfzehn Kurzgeschichten von Wolfgang Borchert // пособие по домашнему чтению на немецком языке на основе коротких рассказов немецкого писателя В. Борхерта / сост.

Кошкина Е.Г. – М. Из-во. «БукиВеди» – 180 с

(<https://www.hse.ru/data/2013/01/21/1305679960/pdf>

6. Deutsche Fabeln (<https://www.deutschland-lese.de/>)

10. Материально-техническое оснащение дисциплины

Компьютерный класс, доступ к сети Интернет, электронная база данных библиотеки СОГУ, аудитории, кабинет, оснащенный интерактивной доской, проектором.